



Minha luta consiste nisto : lutar sem cessar para encontrar a Síntese entre a tese e a antítese.

Nikos Kazantzákis, Egina, 12 de fevereiro de 1944

Nº 59 - agosto 2022

SUMÁRIO

- Editorial.
- Revista « Le Regard crétois ».
- Colóquio (em grego) em Larissa (Grécia).
- Reuniões do Comitê de coordenação (Cdc).
- Eventos nos cinco continentes.
- Itinerários culturais Kazantzákis-Zorbás.
- Publicações em 2022.
- Nobel de literatura : uma carta de Nikos Kazantzákis.
- Museu Nikos Kazantzákis. - In memoriam.
- SIANK : contatos.

EDITORIAL

Desde abril passado e até o final deste ano, destacamos as seguintes iniciativas:

- Publicação também em formato digital da revista « Le Regard crétois » e divulgação. O sumário do número 49 - dezembro 2022 está na página 2.
- Colóquio científico organizado pela SIANK em Larissa, Grécia, 18, 19 e 20 de novembro de 2022 « A natureza na obra de Nikos Kazantzákis ». É a primeira vez que esse tema é analisado. Participaram vinte especialistas da Grécia, Bélgica, Itália, Espanha e Áustria. Sob os auspícios da Universidade da Tessália, teve o apoio de numerosos organismos de Atenas, de Larissa e de Iráklío. Agradecemos tanto aos participantes quanto a Nikos Skenteris, Vanda Papaïoanu-Vutsa, Sofia Dalampéki e Katerina Zografistu.

(Contato : synedrio2022.siank@gmail.com)

- Reuniões do Comitê de coordenação (Cdc), em 14 e 15 de maio de 2022. Essas reuniões ocorreram pela primeira vez, via zoom, em dois dias para respeitar o fuso horário: no primeiro dia conversamos com nossos amigos do Japão, da Austrália e da Nova Zelândia ; no segundo com os residentes da Europa e América. Foi um sucesso tanto na participação quanto na qualidade dos debates.

- Atualização do documento « Itinerários culturais Kazantzákis-Zorbás – Locais que tiveram relação com os dois

homens livres na Grécia, no Cáucaso e na Macedônia do Norte ».

- Estande na 18ª Conferência da Francofonia que ocorrerá em *Djerba (Tunísia)* nos dias 19 e 20 de novembro de 2022.

Em 2023, comemoraremos o 140º aniversário do nascimento de Nikos Kazantzákis, os 85 anos da edição original da Odisseia, o 35º aniversário da criação da SIANK, o 50º número da revista « Le Regard crétois », o 40º aniversário da fundação do Museu Nikos Kazantzákis, em Myrtia. Entre outras, preparamos as seguintes manifestações :

Iráklío (Creta), 3-5 de agosto de 2023

« Encontro mundial dos responsáveis da SIANK » :

- Mesa redonda sobre os 35 anos de atividades nos cinco continentes.
- Vídeo baseado no livro de Georges Stassinakis « Caminhos de vida, nas pegadas de Nikos Kazantzákis », publicado em grego.
- Noite musical.
- Os jovens « dialogam » sobre os romances *Vida e Proezas de Aléxis Zorbás* e *O Capitão Mihális*.
- *Entrega* dos prêmios aos vencedores do concurso internacional de literatura e de pintura que organizamos nas escolas secundárias gregas e estrangeiras. O regulamento está à disposição.
- Visita ao Museu Nikos Kazantzákis e ao Museu histórico de Creta.

(Contato : secretary.siank.gr@gmail.com)

Atividades nas escolas e nas Universidades.

Colóquios em Atenas (maio-junho) sobre « Kazantzákis e os autores gregos : influências recíprocas, relações e divergências ». (Contato : synedrio2023nk@gmail.com)
e em Tessalônica (novembro) sobre « Encontros e textos de Kazantzákis com escritores e artistas estrangeiros »
(Contato : eleavramidou@gmail.com)

Edição especial de « Regard crétois ».

Nova Iorque, novembro de 2023 : Assembleia geral mundial da SIANK, com uma homenagem a Kimon Friar, amigo e

Comunicaremos os detalhes no próximo número de « Synthesis ».



LE REGARD CRETOIS, Η ΚΡΗΤΙΚΗ ΜΑΤΙΑ,
THE CRETAN GLANCE, LA MIRADA CRETENSE

Sumário do número 49 – dezembro de 2022

Textos de Nikos Kazantzákis

- Cartas : natureza, viagens, prêmio Nobel de literatura.

Estudos e pesquisas

- Georges Stamatou (Spetses) :
- *A paixão de Kazantzákis pela montanha* (em francês).
- Agathi Markati (Atenas) : « *O Cristo recrucificado* » de Nikos Kazantzákis. *Acerca do bem e do mal ou « a Moral fechada e aberta »* (em grego).
- Apostolos Pulios (Pireu) : *Kazantzákis, uma ideologia para a língua em geral: limites e possibilidades das palavras* (em inglês).
- Pandelis Kogianis (Viena) : *Nikos Kazantzákis, « Odisseia » e a crítica* (em espanhol).

Livros

- Críticas.
- Estudos.
- Traduções.

Cada estudo é acompanhado de um resumo nas demais línguas.

COLÓQUIO CIENTÍFICO EM LARISSA (GRÉCIA)

Participantes

- Homenagem a dois eminentes especialistas de Nikos Kazantzákis : Peter Bien e Georges Stamatou.
- Georges Kehayoglu, professor emérito da Universidade de Tessalônica : « O ambiente natural, como lugar de armadilha, perigo e prazer nas narrativas de viagem de Nikos Kazantzákis ».
- Lambros Kulubaritsis, professor emérito da Universidade Livre de Bruxelas, membro da Academia Real de Bélgica : « O advento da ambivalência da natureza como configuração fecunda do pensamento de Nikos Kazantzákis ».
- Harula Verigu, escritora, poetisa : « A natureza na obra de Kazantzákis como modelo de consciência do meio ambiente ».
- Kostis Kanákis, responsável pela exposição e pelas relações públicas do Museu Nikos Kazantzákis : « Cadeias e montanhas na vida de Nikos Kazantzákis e sua significação ».
- Gilda Tentorio, professora das Universidades de Pávia e de Milão : « O vento como elemento dinâmico e narrativo nas obras de Nikos Kazantzákis ».

- Maria Dimassi, professora na Universidade da Trácia e Grigoria-Karolina Constantinidu, doutoranda na Universidade da Trácia : « Nikos Kazantzákis : a amendoeira. Percepções polissêmicas nos diferentes contextos socioculturais da leitura ».
- Fotini Kallianteri, professora de francês : « O papel da natureza na tragédia de Nikos Kazantzákis *Prometeu Pyrφόρος* ».
- Pandelis Kogianis, musicista, maestro, Viena : « A natureza em *Odisseia* de Nikos Kazantzákis ».
- Athanassia Psarudaki, professora : « A flora na *Odisseia* : sentido próprio, figurado e metafórico ».
- Agathi Markati, doutora em filosofia, membro da universidade, Atenas : « A concepção da natureza em Nikos Kazantzákis ».
- Mauro Rivera, Universidade, Madri : « La Moral da Terra: diálogo entre Nikos Kazantzákis e Hans Jonas ».

- Katerina Zografistu, doutora na Universidade Paul Valéry Montpellier III, Iráclio : « A natureza de Creta no romance *Vida e Proezas de Aléxis Zorbás* e A natureza exótica na narrativa de viagem *Viagens Japão-China*. Uma comparação ».
- Evângelos Haritopoulos, arqueólogo, responsável pelas exposições do Museu Nikos Kazantzákis, Myrtia, Creta : « Visões e influências da paisagem na obra de Nikos Kazantzákis ».
- Evanthia Papaïoanu-Vutsa, historiadora, arqueóloga, escritora, Komotini, Grécia : « A natureza no romance *O Capitão Mihális* de Nikos Kazantzákis : visão, audição, paladar, olfato, tato, cérebro ».
- Antonis Sanudakis-Sanudos, professor emérito de história, escritor, Iráclio : « O cavalo no romance *A liberdade ou morte* de Nikos Kazantzákis ».
- Athanasios Kalamatas, doutor em teologia, Mitilene : « A natureza nas narrativas de viagem de Nikos Kazantzákis ».
- Athanassia Drakuli, professora de italiano, Universidade de Creta : « Pesquisando a presença e o papel da natureza na obra de Nikos Kazantzákis *Viagens - Itália* ».
- Sofia Dalampéki, matemática, e Christos Solakis, teólogo, professor do secundário : « A natureza do Monte Athos nos cadernos de viagens de Nikos Kazantzákis *Monte Athos novembro, dezembro de 1914* ».
- Katerina Exarhulea-Georgilea, responsável pelos « Itinerários culturais Kazantzákis-Zorbás », Stupa : « A influência da paisagem do Mani na alma do escritor ».

REUNIÕES DO COMITÊ DE COORDENAÇÃO (Cdc)

Pela primeira vez, graças ao auxílio técnico de Sofia Dalampéki, numerosos membros do Cdc reuniram-se por zoom nos dias 14 e 15 de maio de 2022. Habitantes de Chipre, Suíça, China, República Tcheca, Portugal, Bélgica, Canadá, Rússia, Irlanda, Áustria, Nova Zelândia, Austrália, Grécia, Japão, Ucrânia, Bulgária, Itália, Argentina, Costa Rica, Chile, Estados Unidos da América, Albânia. Após análises, foram tomadas as seguintes decisões:

- Atuação da SIANK : situação das seções, felicitações a John Milides, novo presidente da seção de Melbourne, nomeação de novos responsáveis nacionais, situação financeira, substituição do tesoureiro Dimitri Tzanos por Claudette Falatakis. – agradecemos a ambos. Facebook e sites, reuniões do Cdc no futuro durante dois dias por zoom.
- Publicações : « Synthesis », « Le Regard crétois » - doravante serão publicados também em formato digital – e novos livros.
- Eventos : conferências, atividades nas escolas, Clubes de leitura, documentário de Aris Hatzistefanu sobre a viagem de

Kazantzákis ao Japão, filmagens de *O Capitão Mihális* e de *O Cristo recrucificado*.

□ Atividades em 2023 : ver página 1 de « Synthesis».

A próxima reunião do Cdc será realizada via zoom nos dias 26 e 27 de novembro de 2022.

EVENTOS NOS CINCO CONTINENTES

Clubes de leitura de obras de nosso autor

Larissa, 19 de junho de 2022: narrativa de viagem de Kazantzákis ao Japão (Nikos Skenteris) ; *Iraklio, 26 outubro 2022* : clube mundial de leitura sobre « A amizade no romance *Vida e Proezas de Aléxis Zorbás* » (Katerina Zografistu).

Outras eventos comunicados por nossos amigos

Albânia, Tirana, Salão do livro, novembro de 2022 : participação da seção local da SIANK e de nossa representante em Kosovo (Maklena Nika).

Argentina, América Latina, novembro : conferência por zoom sobre Nikos Kazantzákis (Cristina Tsardikos).

Austrália, Melbourne. Sob o título « A obra de Nikos Kazantzákis criou uma união e colaboração intelectual em Melbourne » o grande jornal « Néos Kosmos » divulgou a reunião de *15 de maio de 2022* organizada pela seção local da SIANK, presidida por John Milides, e por outros movimentos culturais. Teve início com uma homenagem do dr. Christos Fifis, ex-presidente da seção, ao grande filo-helene e admirador de Nikos Kazantzákis Howard F. Dossor, falecido no último mês. Em seguida, um numeroso e contrito público fizeram um minuto de silêncio à memória das vítimas do Genocídio dos Gregos do Ponto. Emmanuelle Yannulidu, do departamento de grego da Trobe University, deu uma conferência sobre « *Os Irmãos inimigos* de Nikos Kazantzákis e 'A ferro e sangue : heróis, brutos e mártires da Espanha' de Manuel Chaves Nogales ». A reunião bem sucedida terminou com uma manifestação de John Milides, coordenador do evento. *Sydney* : a seção local prepara a reedição de um livro que contém as conferências dadas em inglês e em grego e o rico balanço de suas atividades sobre o grande cretense (Vassilis Adrahtas); *Brisbane, fim de novembro* : conferência de Arthur Comino sobre « Nikos Kazantzákis tradutor de Machiavel » (Leônidas Naumis); *Perth* : projeto de ensaio de textos de Kazantzákis nas escolas gregas (Polychronis Kutsákis).

Bélgica, Bruxelas, 12, 13 e 14 de maio de 2022 : representação da tragédia de Kazantzákis *Capodistria* pelo grupo « Thespis », apoiado pela seção belga da SIANK e a rede « Argo » ; *Bruxelas, 10 de junho de 2022* : projeção do filme « Smyrna, A Bem-amada », sob os auspícios da Embaixada de Grécia, apoiada por vários agrupamentos gregos e pela seção belga da SIANK. Por fim, até o Natal a seção organizará um evento destinado às crianças (Pavlina Markopulu).

Bulgária, Plovdiv, novembro de 2022 : no decorrer do primeiro semestre, estudantes do departamento de estudos gregos da Universidade participarão de uma oficina de leitura com o tema :« Uma obra de Kazantzákis que eu amei » (Velichka Grozdeva).

Brasil, São Paulo, segundo semestre : a seção local da SIANK continuará com o estudo da vida e da obra do grande cretense a partir do livro *Relato a El Greco* (infância e adolescência, peregrinações, viagens, Odisseu, Zorbás...). Seis vídeos serão produzidos e inseridos no Facebook e no site do « Areté, Centro de estudos helênicos » (Marisa Donatiello)

Canadá, Ottawa, fim de novembro de 2022 : conferência de Exarchia Kostaka, professora de Estudos clássicos, sobre « Aléxis Zorbás : uma vida » (Cathy Dimitriu) ; *Toronto, fim de setembro de 2022* : conferência de Dimitri Kara sobre a tragédia *Melissa, fim de outubro de 2022* : análise da narrativa da viagem de Kazantzákis pela Espanha por Fifi Milipulu e Andréas Batakis (Vula Vetsi).

Chipre, Nicósia, novembro de 2022 : Marios Antoniu, membro do Cdc, fará uma conferência sobre a tragédia de Nikos Kazantzákis *Capodistria*. Será organizada em colaboração com a União dos intelectuais de Chipre.

Congo, Brazzaville. A equipe local da SIANK estuda Nikos Kazantzákis graças à documentação que o CDC lhe envia regularmente (Auguste Nsonsisssa).

Costa Rica, San José, outubro de 2022 : noite de debate sobre a obra de Nikos Kazantzákis (Theodora Tsihli).

Estados Unidos da América, Los Angeles, 23 de outubro de 2022: projeção do excelente documentário de Aris Hatzistefanu « A última viagem » de Kazantzákis ao Japão (Philip Trevezas) ; *Tampa e Nova Iorque, novembro de 2022* : os responsáveis da SIANK preparam um evento por zoom (Manolis Velivassakis).

França. Allain Glykos, membro da universidade, participante da seção francesa da SIANK, apresentou o primeiro tomo de seu livro, em quadrinhos, intitulado « Le Regard crétois », dedicado à vida de Nikos Kazantzákis, no *Salão do livro de Paris em 22 e 23 de abril de 2022*, e no *festival da Paz de Bouvron*, próximo de *Nantes de 6 a 8 de maio de 2022*. Será apresentado o tomo 2 « O rumor do mundo » em *15 de outubro de 2022* na comunidade grega de Marselha e em *21 de outubro de 2022* em Gradignan, próximo de Bordeaux, numa livraria « O verdadeiro lugar ».

Grécia, Larissa, 19 de junho de 2022 : projeção do documentário de Aris Hatzistefanu « A última viagem » de Kazantzákis ao Japão (Nikos Skenteris); *Atenas, Instituto francês, 5 e 6 de outubro de 2022*: Allain Glykos apresentará seu romance gráfico « Manolis », que narra a história de seu pai, e a obra de Nikos Kazantzákis.

Irlanda, Dublin. A seção local participou das manifestações apresentando um vídeo sobre o grande cretense. A seção considera colaborar com um órgão cultural que trata da obra de James Joyce; será realizada uma conferência sobre a *Odisseia* de nosso autor (Pandelis Gularas e Stella Xenopulu).

Itália. Gilda Tentorio, presidente da seção italiana da SIANK, publicará proximamente uma tradução de *O Capitão Mihális*.

Japão, Kobe. Sachico Fujishita, presidente da seção japonesa da SIANK, concluirá a tradução de *Relato a El Greco*.

Noruega, Oslo, 26 de novembro de 2022 : conferência sobre « Kazantzákis no Cáucaso », seguida de um programa artístico. O evento está sendo organizado em colaboração com a Associação cultural greco-norueguesa (Kiriaki Samuelsen).

Nova Zelândia, Wellington : o representante da SIANK prepara um evento em colaboração com as associações cretenses (Yórgos Kosmadakis).

República Tcheca, Praga, novembro de 2022 : apresentação da tradução em tcheco de *Ascese* (Dagmar Buskova).

Reino Unido, Londres, 28 de maio de 2022 : interessante reunião de simpatizantes da SIANK para constituir uma seção e organizar os eventos ; *Stratford-upon-Avon, 13 de novembro de 2022* : excursão e discussão sobre a narrativa de viagem de Kazantzákis *Viagens, Inglaterra* » (Katerina Monastirli).

Rússia, Moscou, setembro-outubro: no seu curso de língua grega, o professor de língua e literatura Petros Kalogeropulos analisará a obra de Nikos Kazantzákis (Dora Giannitsi).

Tunísia, Djerba, 19 e 20 de novembro de 2022 : 18ª Conferência da Francofonia. Chedia Haddad, presidente da seção local, apresentará a SIANK no estande da Grécia e falará das ligações do grande cretense com o mundo árabe.

ITINERÁRIOS CULTURAIS KAZANTZÁKIS-ZORBÁS

Em 26 de junho de 2022, o Cdc elaborou (em grego) um documento especial – acompanhado de numerosas fotografias – que apresenta todos os locais que têm relação com os dois amigos : locais de nascimento, atividades comuns, descendência, sepulturas (na Grécia e na Macedônia do Norte, onde se encontra o túmulo do famoso Zorbás). O objetivo é continuar organizando viagens, exposições, conferências e também favorecer o turismo local. A documentação foi enviada a todos os Prefeitos da Região e às autoridades competentes.

PUBLICAÇÕES DE 2022

- *Ascese*, traduzido do grego em francês, por René Bouchet, editora Cambourakis, Paris.
- *Kazantzákis-Zorbás, uma verdadeira amizade*, por Georges Stassinakis, traduzido e adaptado do grego por René Bouchet, prefácio de Yvette Renoux-Herbert, editora L'Harmattan, Paris. Está sendo feita a tradução em albanês por Maklena Nika (Tirana) e em árabe por Iskandar Habache (Beirute).
- *Entrevistas Kazantzákis-Sipriot*, tradução do francês para o grego por Maria Fletoridu, editora Kastanióitis, Atenas.
- *Aníforos* (Ascensão-Subida), obra inédita de Nikos Kazantzákis publicado pela Editora Dioptra, Atenas.
- *O rumor do mundo*, por Allain Glykos e Antonin. Tomo 2 da biografia de Nikos Kazantzákis, em quadrinhos, Editora Camburakis, Paris.
- *O intocável*, por Vangelis Raptopulos, Editora Kedros, Atenas.
- *Margui Christodoulaki – A mãe de Nikos Kazantzákis*, 2º ginásio de Agrinion (Grécia), sob direção de Maria Agueli, professora.
- *Léxico da obra de Nikos Kazantzákis*, por Vassilios Georgas, Edições Universitárias de Creta, Iráklío.

UMA CARTA DE KAZANTZÁKIS AO ARCEBISPO GREGO ORTODOXO DE LONDRES

Cambridge, 31 de julho de 1946

Monsenhor,

Como eu vos disse pessoalmente foram propostos dois candidatos [para o prêmio Nobel de literatura] pelas associações dos intelectuais de letras da Grécia : O Sr. Sikelianós e eu. De maneira alguma eu gostaria que fôssemos rivais: os estatutos da fundação Nobel permitem a indicação de seus dois filhos. Seria perfeito: atribuir o prêmio aos dois candidatos gregos pois isso seria justificado e uma honra para a Grécia, já que ela teria dois filhos dignos do Nobel em lugar de um. Eu pensei, Monsenhor, que era meu dever insistir, como eu lhe disse, para que o senhor fizesse um primeiro contato com o Arcebispo de Uppsala.

Com profundo respeito. N. Kazantzákis.

MUSEU NIKOS KAZANTZÁKIS, MYRTIA, CRETA

O Ministério grego da Cultura credenciou o Museu Nikos Kazantzákis como « alto nível de qualidade » por seu trabalho sério e multifacetado desde sua fundação em 1983. A SIANK endereçou a Michel Tarudakis, presidente de seu conselho de administração, vivas felicitações por essa distinção muito merecida. Ressaltamos ainda que Varvara Tsaka, diretora, renunciou e foi substituída por Marilena Milathianaki. A SIANK expressou-lhes sua confiança e estima.

IN MEMORIAM

Com tristeza informamos o falecimento de seis fiéis membros da SIANK. *Melbourne* : Howard F. Dossor ; *Paris* : Robert Manthulis ; *Genebra* : Gabriel Minder e Janine Yates-Herbert ; *Glyfada (Atenas)* : Nicole Tsaknalis ; *Santiago do Chile* : Antonis Vassiliadis. Nossas sinceras condolências aos seus parentes e amigos.

Iráklío, 26 de outubro de 2022. Como todo ano, a SIANK organizará missas em memória de Nikos e de Eleni Kazantzákis, Georges Anemoyiánnis, grande profissional do teatro, fundador do Museu Nikos Kazantzákis e de Titika Saklabánis, ex diretora deste Museu. Recordamos também Cleopatra Prifti, escritora cretense, ex presidente da seção grega da SIANK. Eles estarão sempre em nossos corações.

SIANK : CONTATOS

Endereço postal central

Caixa postal 2714

CH-1211 Genebra 2 dépôt Suíça

E-mails

siankcdc@gmail.com

secretary.siank.gr@gmail.com

Sites

www.amis-Kazantzákis.ch

www.amis-Kazantzákis.gr

www.amigos-Kazantzákis.org

Facebook

Em grego : <https://www.facebook.com/amis.Kazantzákis.gr/>

Em francês: <https://www.facebook.com/Société-Internationale-des-Amis-de-Nikos-Kazantzákis-379350352815580>

Em inglês : <https://www.facebook.com/The-International-Society-of-Friends-of-Nikos-Kazantzákis-2358603970881508>

Em espanhol : <https://www.facebook.com/siank.mx>

© SYNTHESIS, boletim de informações

Editado pelo Comitê de coordenação (Cdc) da SIANK, associação cultural internacional independente sem fins lucrativos. Depósito legal do nº 59, agosto 2022. ISSSN 1764 - 6103. Diretora de publicação : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Correspondência : Caixa postal 2714, CH-1211 Genebra 2 dépôt, Suíça. Preço : 2 euros.